



Demande d'offre à commande : ISDE200187

**TRADUCTION, RÉVISION (INCLUANT LA RÉVISION COMPARATIVE, CORRECTION D'ÉPREUVES ET
RÉDACTION DE DISCOURS ET LA RÉDACTION.**

AMENDEMENT 001

Le but de cet amendement est de changer CTO2 et CTC2.

SUPPRIMER CTO2 et CTC2 dans leur intégralité et REMPLACER par ce qui suit :



CTO2	<p>Le soumissionnaire doit démontrer comment il répond aux qualifications obligatoires. Si le soumissionnaire est un individu, il doit démontrer comment il répond aux qualifications pour la filière dans laquelle il soumet une proposition.</p> <p>Ressources proposées :</p> <p>Les ressources doivent posséder un diplôme pertinent d'une université canadienne reconnue, en rapport avec le domaine dans lequel elles sont proposées. De plus, les ressources principales doivent être membres d'une association ou d'un ordre professionnel officiel qui a un lien direct avec le travail qu'elles facilitent. Les établissements reconnus à l'extérieur du Canada et une reconnaissance d'une association professionnelle seront également acceptés. La ressource proposée doit également avoir au moins deux (2) ans d'expérience à temps plein dans la prestation de ou des services dans les cinq (5) ans suivant la date de clôture de la DOC.</p> <p>Au minimum, la ressource proposée (c.-à-d. traduction, révision, correction d'épreuves et/ou rédaction de discours) doit posséder une certification officielle* liée au(x) service(s), y compris, mais sans s'y limiter, un diplôme d'une université canadienne et un minimum de cinq (5) ans d'expérience dans la prestation de services d'anglais/français et d'anglais/français ou de français/anglais dans les dix (10) années suivant la date de clôture de la DOC.</p> <p>Fournir la preuve de l'expérience antérieure du soumissionnaire dans le domaine/discipline en présentant des échantillons de 5 documents soumis à trois clients distincts au cours de l'année précédente.</p> <p>Un curriculum vitae pour chacune des ressources proposées doit être fourni. Le curriculum vitae doit indiquer la formation et toute l'expérience professionnelle dans les services concernés et démontrer pleinement l'expérience pertinente en "années/mois".</p> <p>*Des copies de tous les certificats et/ou diplômes doivent être fournies. ISDE acceptera l'un ou l'autre (les deux seront également acceptés).</p> <p>1. Chef d'équipe :</p> <p>Le soumissionnaire nommera un chef d'équipe qui sera responsable de la gestion des membres de l'équipe proposée fournissant des services à l'ISED, afin d'assurer la bonne prestation des services et de gérer la coordination administrative des demandes reçues de l'ISED.</p> <p>Comme qualification minimale, le chef d'équipe proposé doit avoir au moins deux (2) ans d'expérience, dans les cinq (5) ans suivant la date de clôture de la DOC, en tant que chef d'équipe gérant des projets liés aux services.</p> <p>Un curriculum vitae doit être fourni, démontrant clairement que la personne répond aux qualifications requises pour gérer le projet.</p> <p>2. Contrôleur de la qualité :</p> <p>Le soumissionnaire doit nommer un ou plusieurs réviseurs chargés de contrôler la qualité des documents et d'en assurer la cohérence conformément au Guide de style de l'ISED et au Guide de révision d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada, à la politique</p>	
-------------	---	--



Demande d'offre à commande : ISDE200187

	<p>de communication du gouvernement du Canada, au Canada. ca Content Style Guide, le Guide du rédacteur, le Canadian Style Guide et les autres politiques connexes du gouvernement du Canada et les guides de style fournis par le client (en matière de terminologie, de style, de ton, de niveau de langue, etc.) dans les projets faisant appel à plusieurs traducteurs et/ou réviseurs, avant d'être retournés à l'ISED.</p> <p>Au minimum, chaque contrôleur de la qualité proposé doit posséder une certification officielle liée au(x) service(s), y compris, mais sans s'y limiter, un diplôme d'une université canadienne et l'adhésion à une association professionnelle, ainsi qu'un minimum de 5 ans d'expérience en assurance de la qualité des documents dans les 7 ans suivant la date de clôture de la DOC. Il faut fournir un curriculum vitae démontrant clairement que la personne répond aux qualifications ci-dessus.</p> <p>Propriétaires uniques/particuliers : Doit posséder un minimum de cinq (5) ans au cours des dix (10) derniers travaux terminés pour le gouvernement du Canada dans le cadre du volet dans lequel ils soumettent une proposition. Fournir la preuve de l'expérience antérieure du soumissionnaire dans le domaine/la discipline en soumettant des échantillons de 5 documents soumis à trois clients distincts au cours de l'année précédente. Un curriculum vitae doit être fourni. Le curriculum vitae doit indiquer la formation et toute expérience professionnelle dans les services concernés et démontrer pleinement l'expérience pertinente en « années/mois ».</p>	
--	--	--

<p>CTC2</p>	<p>Les soumissionnaires doivent fournir un plan d'affaires qui contient les informations suivantes :</p> <p>Une approche et une méthodologie claires et actuelles visant à garantir une production de qualité, y compris une description des procédures en place pour le contrôle de la qualité des textes et pour la normalisation de la terminologie ; (20 points).</p> <p>Le soumissionnaire doit fournir un plan de gestion des risques détaillé définissant comment il fera face aux problèmes techniques (électricité, internet, etc.) et les mesures mises en place pour y remédier - par exemple : avoir des employés qui travaillent en dehors de la ville où l'entreprise est située dans le cas d'un problème d'électricité généralisé) ; (20 points)</p> <p>Le soumissionnaire doit décrire sa méthodologie pour s'assurer que le travail est livré dans les délais prévus. (20 points)</p>	<p>60</p>	
--------------------	---	------------------	--



	<p>**Propriétaires uniques/Particuliers** Les points seront attribués comme suit :</p> <p>Une approche et une méthodologie claires et actuelles visant à garantir une production de qualité, y compris une description des procédures en place pour le contrôle de la qualité des textes et pour la normalisation de la terminologie ; (20 points).</p> <p>Le soumissionnaire devrait fournir un plan définissant la façon dont il traiterait et les alternatives pour terminer/livrer les travaux. (électricité, Internet, etc.) ISDE comprend que cela peut être plus difficile pour les particuliers, et cela se reflétera dans la notation en fonction de l'approche fournie – par exemple : fournir des solutions de rechange dans le cas d'un problème d'alimentation généralisé); (20 points)</p> <p>Le soumissionnaire doit décrire sa méthodologie pour s'assurer que le travail est livré dans les délais fixés par le client d'ISDE (normes de service pour les réponses par courriel, communication ouverte, etc.). (20 points)</p>		
--	--	--	--

****All other terms and conditions remain unchanged.**